

nueve  
de  
**MAYO**  
CONCIERTO DE EUROPA



## PROGRAMA

---

Auditorio de la Diputación de Alicante - ADDA

Lunes, día 9 de mayo 2015, 20:00h.

nueve  
de  
MAYO  
CONCIERTO DE EUROPA

CONCIERTO DE LA FESTA O MISTERI D'ELX

MONUMENTO NACIONAL

PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL DE LA HUMANIDAD



## PRESENTACIÓN

---

La *Festa* o Misteri d'Elx es una representación de raíces medievales, dividida en dos partes, que se celebra cada año durante los días 14 y 15 de agosto en el interior de la Basílica de Santa María de la ciudad de Elche. Recrea la muerte, ascensión y coronación de la Virgen María y presenta numerosos aspectos artísticos e históricos dignos de consideración. Es la única obra de su género que se ha seguido representando ininterrumpidamente hasta la actualidad gracias a un privilegio del Papa Urbano VIII (1632), que permitió mantenerla viva a pesar de las prohibiciones del concilio de Trento. Se trata de una muestra única y excepcional del teatro medieval, como reconoció la UNESCO al proclamarla Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad en 2001.

No ha podido datarse con exactitud y sobre su nacimiento existen algunas tradiciones. Una de ellas vincula su creación con la conquista del Elche musulmán por las tropas de Jaime I de Aragón, en 1265. Otra relaciona la obra con la aparición o “Venida” de la imagen de la Virgen ilicitana en 1370, de manera que la consuetud o guión de la representación se halló junto a la figura de la patrona de Elche, aparecida milagrosamente.

Las investigaciones desarrolladas en los últimos tiempos, tanto sobre el Misteri d'Elx, como sobre el teatro medieval europeo en general, proponen la segunda mitad del siglo XV —etapa en la que se detecta un auge en el teatro de temática ascensionista— como la época más probable para datar su origen.

La acción dramática está basada en los relatos tradicionales acerca de la Ascensión de María que se transmitieron de manera oral en los primeros años del cristianismo y que, a partir del siglo IV, se recopilaron en los llamados Apócrifos ascensionistas. Tales Apócrifos se refundieron en el siglo XIII en la *Leyenda Áurea* de Jacobo de Varazze, que tuvo una gran difusión por toda la Europa medieval y que fue el precedente directo de los versos valencianos del drama ilicitano.

La *Festa* tiene aspectos que llaman poderosamente la atención, como la compleja tramoya que permite las intervenciones de los personajes celestiales desde la

cúpula de la iglesia. Pero, sin duda, su faceta artística más notable es la musical. El drama ilicitano es totalmente cantado y contiene melodías que, según la opinión de los expertos, proceden de diversas épocas. Hay cantos de clara ascendencia medieval, existe un interesante apartado renacentista e incluso se detectan adornos y añadidos de la época barroca y aún posteriores. Sin embargo, su unidad musical es extraordinaria como han puesto de manifiesto los especialistas.

Cuando los órganos rectores de la *Festa* o Misteri d'Elx aceptaron la posibilidad de que su Capilla de música, en muy contadas y significativas ocasiones, pudiera llevar a cabo un concierto basado en una selección de las piezas que componen la representación, determinaron que éste tendría que realizarse sin el movimiento vertical de sus aparatos aéreos. Con una selección de los principales cantos dispuestos en el programa en el mismo orden que sigue el drama sacro y con el apoyo de imágenes que hicieran más comprensible el desarrollo del mismo.

Primeramente actúa María, niño que figura ser la Virgen; luego, el ángel que anuncia su muerte; enseguida un grupo de apóstoles, llamado el *Ternari*, que son tres discípulos que coinciden cuando van al encuentro de María. Queda para el remate el conjunto de apóstoles y judíos que se encargan de soterrar a la Virgen en su tránsito. Y como final, un coro de ángeles, el Araceli, que sube a los cielos a la Madre de Dios. Entra Santo Tomás, el apóstol incrédulo, mientras María asciende. Y llega el momento majestuoso en que se celebra, con gozo excelso, el deslumbrante triunfo de la coronación de la Virgen por la Santísima Trinidad. Éste es un instante que, si no se ha vivido la acción dramática, es difícil de comprender, pero que puede adivinarse a través de la tensión de la música.

El Patronat del Misteri d'Elx considera este concierto como una invitación, sencilla, pero sincera, para presenciar la *Festa*, ya con todos sus elementos escénicos y populares, en nuestra Basílica de Santa María de Elche.



## GUÍA DEL CONCIERTO

---

### PRIMERA JORNADA O *VESPRA*

#### I. LLANTO DE MARÍA

La primera jornada o *Vespra* del Misteri d'Elx, que tiene lugar en la tarde del 14 de agosto, festividad de la dormición de María, se inicia tras el canto de las vísperas de la Asunción. La Virgen María está representada por un niño de corta edad y asistida por un pequeño cortejo que forman María Salomé y María Jacobea —sus hermanas— y seis ángeles que en la *Festa* ayudan a la Virgen con sus ropajes. Todos estos personajes están interpretados por niños, ya que el origen litúrgico del Misteri impide la participación femenina. La Madre de Cristo avanza lentamente hasta el escenario, que es su casa de Jerusalén, y ora antes los lugares de la pasión de su Hijo, el huerto de Getsemaní, el monte Calvario y el santo Sepulcro, en un *Via crucis* inicial. Además pide ayuda a sus compañeras mediante un canto cuyo origen hay que buscar en el repertorio medieval gregoriano.

*Germanes mies, jo voldria  
fer certa petició aquest dia:  
prec-vos no em vullau deixar  
puix tant me mostrau amar.*

*Hermanas mías, yo querría  
hacer cierta petición este día:  
ruégoos que no me queráis dejar  
pues tanto me mostráis amar.*

Los miembros del cortejo mariano le responden con otro canto en el que manifiestan su absoluta fidelidad y estima.

*Verge i Mare de Déu,  
on Vós voldreu anar  
vos irem a acompanyar.*

*Virgen y Madre de Dios,  
donde Vos queráis andar  
os iremos a acompañar*

María expresa sus deseos de reunirse con su Hijo.

*Ai, trista vida corporal!  
Oh, món cruel, tan desigual!  
Trista de mi! Jo que faré?  
Lo meu car Fill, quan lo veuré?*

*¡Ay, triste vida corporal!  
¡Oh, mundo cruel, tan desigual!  
¡Triste de mí! ¿Yo qué haré?  
Mi caro Hijo, ¿cuándo lo veré?*

## II. NUBE O “GRANADA”

Se presenta un ángel representado también por un niño. En el Misteri descendiende desde el cielo, figurado en la cúpula de la iglesia, merced a un aparato escénico de raíces medievales, que simula una nube y que es conocido popularmente con el nombre de “Granada”, accionado por medio de una compleja tramoya manual. El ángel, que anuncia a la Virgen su cercana muerte, porta en sus manos un presente de Cristo a su Madre: una palma dorada, hoja de la palmera existente en el paraíso desde que –según los Apócrifos de la infancia de Jesús- cobijó a la Sagrada Familia en su huida a Egipto y que ahora ha de servir de protección a María en su muerte. A continuación se reproduce íntegro el texto de ángel, aunque únicamente se interpretan sus dos primeros versos ya que la melodía original –del repertorio medieval popular- se ha ido adornando a lo largo de los siglos con numerosos melismas, de manera que es difícil reconocer sus precedentes directos.

*Déu vos salve Verge imperial,  
Mare del Rei celestial,  
jo us port saluts e salvament  
del vostre Fill omnipotent.*

*Lo vostre Fill qui tant amau  
i ab gran goig lo desitjau,  
Ell vos espera ab gran amor per  
ensalçar-vos en honor.*

*E diu que al terç jorn, sens dubtar,  
Ell ab sí us vol apel·lar  
alt en lo Regne Celestial  
per Regina angelical.*

*E mana'm que us la portàs aquesta  
palma i us la donàs  
que us la façau davant portar quan  
vos porten a soterrar.*

*Dios os salve Virgen imperial  
Madre del Rey celestial,  
yo os traigo saludos y salvación  
de vuestro Hijo omnipotente.*

*Vuestro Hijo, que tanto amáis  
y con gran gozo deseáis,  
Él os espera con gran amor  
para ensalzaros con honor.*

*Y dice que al tercer día, sin dudar  
Él consigo os quiere nombrar  
alto en el Reino Celestial  
como Reina angelical.*

*Y me manda que os trajese  
esta palma y os la diese,  
que os la hagáis delante llevar  
cuando os lleven a enterrar.*



### III. SAN JUAN

La Virgen manifiesta al ángel que antes de fallecer desea ver por última vez a los apóstoles, dispersos por el mundo en su labor evangelizadora. Transportados por una misteriosa fuerza, los discípulos de Jesús se ven congregados en la casa de María. El primero en llegar es San Juan que saluda a su Madre con un canto que deriva de la secuencia *Victimæ paschali laudes* (s. XI), himno perteneciente a la misa de Pascua.

*Saluts, honor e salvament  
sia a Vós, Mare excel.lent  
e lo Senyor, qui és del tro,  
vos done consolació.*

*Saludos, honor y salvación  
sean con Vós, Madre excelente  
y el Señor, que es del trueno,  
os conceda consuelo*

La Virgen entrega la palma al discípulo amado para que la porte delante de su féretro y la proteja del Maligno. San Juan convoca a los restantes apóstoles.

*Oh, Apòstols e germans meus!  
Veni, plorem ab tristes veus,  
car hui perdem tot nostre bé,  
lo clar govern de nostra fe.*

*¡Oh, Apóstoles y hermanos míos!  
Venid, lloremos con tristes voces,  
pues hoy perdemos todo nuestro bien,  
el claro gobierno de nuestra fe.*

### IV. SAN PEDRO

Entra el apóstol San Pedro, que en la *Festa* porta las llaves simbólicas del paraíso. Este personaje, recordando el origen litúrgico de la obra, es representado siempre por un sacerdote. Su carácter eclesial se pone de manifiesto en el Misteri cuando, para presidir el entierro de la Virgen, cambia su vestidura apostólica por ornamentos litúrgicos: alba, estola y capa pluvial de color blanco. Saluda a María con la citada melodía de la secuencia *Victimæ paschali laudes*.

*Verge humil, flor d'honor,  
Mare del nostre Redemptor.  
Saluts, honor e salvament  
vos done Déu omnipotent.*

*Virgen humilde, flor de honor,  
Madre de nuestro Redentor.  
Saludos, honor y salvación  
os dé el omnipotente Dios.*

## V. TERNARIO

Los restantes apóstoles, excepción hecha de Santo Tomás, que no lo hará hasta el final del drama, van llegando junto a María. Uno de ellos es el maestro de Capilla o director musical que, caracterizado como un cantor más, dirige las corales disimuladamente. San Jaime, vestido de peregrino, y otros dos apóstoles se saludan en el cruce de tres caminos que en el Misteri se simula al acceder por tres puertas distintas del templo. Entonan una de las piezas musicales más destacadas de las que se incorporan a la obra en su reforma polifónica del siglo XVI: el *Ternari*. En ella muestran su sorpresa por verse inesperadamente reunidos.

*Oh, poder de l'Alt Imperi,  
Senyor de tots los creats!  
Cert és aquest gran misteri  
ser ací tots ajustats.*

*De les parts d'ací estranyes  
som venguts molt prestament,  
passant viles i muntanyes  
en menys temps d'un moment.*

*Ab gran goig, sens improperi,  
som ací en breu portats.  
Cert és aquest gran misteri  
ser ací tots ajustats.*

*De les parts d'ací estranyes  
som venguts molt prestament,  
passant viles i muntanyes  
en menys temps d'un moment*

*¡Oh, poder del Alto Imperio,  
Señor de todos los creados!  
Cierto es este gran misterio  
ser aquí todos juntados.*

*De las partes de aquí extrañas  
hemos venido prestamente,  
pasando villas y montañas  
en menos tiempo de un momento.*

*Con gran gozo, sin improperio,  
somos aquí con brevedad transportados  
Cierto es este gran misterio  
ser aquí todos juntados.*

*De las partes de aquí extrañas  
hemos venido prestamente,  
pasando villas y montañas  
en menos tiempo de un momento*



## VI. DORMICIÓN

Reunidos los apóstoles, entonan un canto de salutación a María con versos valencianos y latinos, que en la *Festa* acompañan con reverencias según un ceremonial que conservan algunas comunidades monacales.

*Salve Regina, princesa,  
Mater Regis angelorum,  
advocata peccatorum,  
consolatrix afflictorum.*

*Salve Reina, princesa,  
Madre Reina de los ángeles,  
abogada de los pecadores,  
consuelo de los afligidos.*

*L'omnipotent Déu, Fill vostre,  
per nostra consolació,  
fa la tal congregació,  
en lo sant conspecte vostre.*

*El omnipotente Dios, Hijo vuestro,  
para nuestra consolación,  
hace la tal congregación,  
en vuestra santa presencia.*

*Vós, molt pura e defesa,  
reatus patrum nostrorum,  
advocata peccatorum,  
consolatrix afflictorum.*

*Vos, muy pura y defendida,  
del reato de nuestros padres,  
abogada de los pecadores,  
consuelo de los afligidos.*

En el Misteri, los apóstoles intentan ocultar a la vista del público el instante en que, mediante una ingeniosa tramoya colocada bajo el lecho, desaparece el niño que interpreta a María y emerge y se incorpora a la representación la imagen de la Virgen de la Asunción, patrona de Elche, con el rostro cubierto por una mascarilla mortuoria. Tras la dormición de la Madre de Dios, los apóstoles entonan un dolorido canto en el que expresan su esperanza en la futura resurrección.

*Oh, cos sant glorificat  
de la Verge santa i pura,  
hui seràs tu sepultat  
i reinaràs en l'altura.*

*Oh, cuerpo santo glorificado  
de la Virgen santa y pura,  
hoy serás tú sepultado  
y reinarás en la altura*

nueve  
de MAYO  
CONCIERTO DE EUROPA





SEGUNDA JORNADA O *FESTA*

## VII. INVITACIÓN A LAS MARÍAS

La segunda jornada del Misteri d'Elx, celebrada en la tarde del 15 de agosto, festividad de la Asunción de María a los cielos en cuerpo y alma, también se inicia tras el canto de las solmenes vísperas. Tres de los apóstoles deciden acercarse al séquito mariano para invitarlo a participar en el sepelio de la Virgen. El canto, dada su sencillez, puede datarse a finales del siglo XV.

*Par-nos, germans, devem anar  
a les Maries pregar  
devotament vullen venir  
per a la Verge sepelir.*

*Parécenos, hermanos, que debemos andar  
a las Marías rogar  
que devotamente quieran venir  
para la Virgen sepelir.*

Los discípulos se dirigen a las Marías compañeras de la Madre de Dios mediante una composición atribuida a Ginés Pérez de la Parra (1548-1600), maestro de Capilla de la catedral de Valencia y canónigo de la de Orihuela.

*A vosaltres venim pregar  
que ensems anem a soterrar  
la Mare de Déu gloriós,  
puix tant de bé ha fet per nós.*

*A vosotras venimos a rogar  
que vayamos juntos a enterrar  
A la Madre del glorioso Dios,  
pues tanto bien ha hecho por nos.*

*E anem tots,  
ab amor i alegria,  
per amor del Redemptor  
e de la Verge Maria.*

*Y vamos todos  
con amor y alegría  
por amor del Redentor  
y de la Virgen María.*



## VIII. SEPELIO

Un canto laudatorio que pone de manifiesto la misión intercesora de la Virgen María, inicia los preparativos de su entierro. Dicho canto se atribuye a un compositor apellidado Ribera que, según las últimas aportaciones, podría identificarse con Bernardino de Ribera, nacido en Xàtiva hacia 1520 y maestro de Capilla en Lorca, Ávila, Toledo y Murcia. No obstante, esta melodía es *confrafactum* de la composición profana *No quiero que me consienta*, de Juan del Encina (1468-1529).

*Flor de virginal belleza,  
 temple d'humilitat  
 on la Santa Trinitat  
 fon enclosa e contesa.*

*Flor de virginal belleza,  
 templo de humildad,  
 donde la Santa Trinidad  
 fue contenida y presa.*

*Pregam-vos, cos molt sagrat,  
 que de nostra parentat  
 vos acord tota vegada  
 quan sereu als cels pujada.*

*Os rogamos, muy sagrado cuerpo,  
 que de nuestro parentesco  
 os acordéis en todo tiempo  
 cuando seáis subida al cielo.*

A continuación cantan —en *tonus peregrinus*— los primeros versículos del salmo 114 (113A), propio del ritual litúrgico de exequias con el que, en el Misteri d'Elx, se acompaña la procesión-entierro de la Virgen.

*In exitu Israel de Aegypto  
 Domus Jacob de populo barbaro,  
 facta est Judea sanctificatio eius,  
 Israel potestas eius.*

*Al salir Israel de Egipto,  
 la casa de Jacob de un pueblo extranjero,  
 hizo de Judá su santuario,  
 de Israel, su imperio.*

*Mare vidit, et fugit:  
 Jordanis conversus est retrorsum.  
 Montes exultaverunt ut arietes:  
 et colles sicut agni ovium.*

*Lo vio el mar y huyó:  
 el Jordán retrocedió.  
 Dieron saltos los montes como carneros:  
 y los collados como corderos.*

## IX. JUDÍOS

Atraídos por los cánticos, unos judíos guiados por el Gran Rabino, aparecen con ánimo de evitar que se proclame la resurrección de María. Su entrada tumultuosa recuerda la escena del Misteri en la que apóstoles y judíos luchan por la posesión del cuerpo de la Virgen. El Gran Rabino inicia el canto, atribuido al citado Ribera.

*Oh, Déu Adonai  
qui formis natura,  
ajuda'ns Saddai  
saviesa pura!*

*Som nós peneditis  
de tot nostre cor.  
Pregam-te, Senyor,  
nos vulles guarir.*

*Tal miracle mai  
no féu creatura.  
Ajudan'ns, sant Pere,  
qui tens la procura!*

*¡Oh, Dios Adonay  
que formas natura,  
ayúdanos, Sadday,  
sapiencia pura!*

*Estamos arrepentidos  
con todo nuestro corazón.  
Te rogamos, Señor.  
que nos quieras curar.*

*Tal milagro jamás  
hizo criatura.  
¡Ayúdanos, San Pedro,  
que tienes la procura!*

## X. CONVERSIÓN Y BAUTIZO

Los apóstoles, reconociendo la sinceridad del arrepentimiento de los judíos, les piden que manifiesten su fe en la virginidad de María mediante una composición, cuya sencillez, permite datarla en los últimos años del siglo XV.

*Prohomens jueus, si tots creeu  
que la Mare del Fill de Déu  
tostemps fon verge, sens  
dubtar, ans e après d'infantar.*

*Prohombres judíos, si todos creéis  
que la Madre del Hijo de Dios  
fue virgen todo tiempo, sin dudar,  
antes y después de alumbrar.*



*Pura fon e sens peccat  
la Mare de Déu glorificat,  
advocada dels pecadors.  
creent açò guarireu tots.*

*Pura fue sin peccado  
la Madre de Dios glorificado,  
abogada de los pecadores,  
creyendo esto todos seréis sanados.*

Los judíos, convertidos, manifiestan su creencia en que María es la Madre de Dios al tiempo que piden ser bautizados. Su canto tras el bautismo, atribuido al mismo Ribera, es *contrafactum* del villancico *Quedaos, adiós*, de Pedro Escobar (ca.1465-d. 1535), que recoge el *Cancionero Musical de Palacio*.

*Nosaltres tots creem  
que és la Mare del Fill de Déu.  
Batejau-nos tots en breu,  
que en tal fe viure volem.*

*Todos nosotros creemos  
que es la Madre del Hijo de Dios.  
Bautizadnos en breve a todos.  
que en tal fe vivir queremos.*

*Cantem, senyors!  
Que cantarem?  
Ab clamors, façam gràcies i llaors  
a la humil Mare de Déu.*

*¡Cantemos, señores!  
¿Qué cantaremos?  
Con clamores, demos gracias, y loores  
a la humilde Madre de Dios.*

*A ella devem servir  
tot lo temps de nostra vida,  
puix sa bondat infinita  
nos vullgué així guarir.*

*A ella debemos servir  
todo el tiempo de nuestra vida,  
pues su bondad infinita  
nos quiso curar así.*

*Doncs cantem tots,  
tots la lloem!  
Ab clamors, façam gràcies i llaors  
a la humil Mare de Déu.*

*¡Así, pues, cantemos todos,  
todos loémosla!  
Con clamores, demos gracias y loores  
a la humilde Madre de Dios.*

Todos juntos proceden a dar sepultura al cuerpo de María. Para ello entonan un canto compuesto por Lluís Vich, maestro de Capilla de la iglesia de Santa María de Elche entre 1532 y 1594.

*Ans d'entrar en sepultura  
aquest cos glorificat  
de la Verge santa i pura,  
adorem-lo de bon grat.*

*Antes que entre en sepultura  
este cuerpo glorificado  
de la Virgen santa y pura,  
adorémosle de buen grado.*

*Contemplant la tal figura,  
ab contricció i dolor,  
de la Verge santa i pura  
en servei del Creador.*

*Respectant la tal figura,  
ser de tanta majestat,  
de la Verge santa i pura,  
adorem-lo de bon grat.*

## XI. ASUNCIÓN

Un coro formado por dos adultos y dos niños figuran ser los ángeles del Araceli, un aparato aéreo de origen medieval, inspirado en la visión de la Sibila y el emperador, que en el Misteri d'Elx eleva al cielo de la cúpula del templo el cuerpo resucitado de María. Todos los cantos de la obra se interpretan a *cappella*, si bien en determinados momentos interviene el órgano de la iglesia. El Araceli es el único coro que se acompaña con instrumentos musicales, una guitarra y un arpa. El adorno sucesivo de este canto, atribuible a la escuela de Ginés Pérez, hace que únicamente se interprete la primera cuarteta del mismo, aunque reproducimos el texto íntegro según figura en la consuetu o libreto de la *Festa* de 1625.

*Esposa e Mare de Déu  
a nós, àngels, seguireu.  
Seureu en cadira real  
en lo regne celestial.*

*Car, puix en Vós reposa  
Aquell qui cel e món crea,  
deveu haver exalçament  
e corona molt excel·lent.*

*Apòstols e amics de Déu,  
pendreu aquest cos sagrat  
e portau-lo a Josafat  
on vol sia sepultat.*

*Contemplando tal figura  
con contricción y dolor,  
de la Virgen santa y pura  
en servicio del Creador.*

*Respetando la tal figura,  
ser de tanta majestad,  
de la Virgen santa y pura,  
adorémosle de buen grado.*

*Esposa y Madre de Dios  
a nos, ángeles, seguiréis.  
Sentareis en silla real  
en el reino celestial.*

*Puesto que en Vos reposó  
Aquél que cielo y mundo creó,  
debéis tener ensalzamiento  
y corona muy excelente.*

*Apóstoles y amigos de Dios,  
tomad este cuerpo sagrado  
y llevadlo a Josafat  
donde quiere ser sepultado.*



## XII. SANTO TOMÁS

Entra Santo Tomás, el último de los apóstoles que faltaba por llegar. Ruega a María que perdone su tardanza motivada por el lugar lejano en donde se hallaba predicando, las Indias orientales. Su canto parece inspirarse en el himno gregoriano *Sanctorum meritis inclyta gaudia*.

*Oh, bé és fort desventura,  
de mi trist, desaconsolat,  
que no em sia ací trobat  
en esta santa sepultura!*

*¡Oh, qué fuerte desventura,  
de mi triste, desconsolado,  
que no me haya aquí encontrado  
en esta santa sepultura!*

*Prec-vos, Verge excel·lent,  
Mare de Déu omnipotent.  
Vós m'hajau per excusat,  
que les Índies m'han ocupat.*

*Ruégoos, Virgen excelente,  
Madre de Dios omnipotente.  
Vos me deis por excusado,  
que las Indias me han ocupado.*

## XIII. CORONACIÓN

La Santísima Trinidad es representada por un sacerdote que figura se Dios Padre, y dos niños como Jesucristo y el Espíritu Santo. En el Misteri descienden en un artefacto escénico similar al Araceli, aunque de menores dimensiones, llamado Coronación. Saludan a María en su Asunción y la coronan como Reina de todo lo creado antes de su entrada en el cielo.

*Vós siau ben arribada  
a reinar eternalment,  
on tantost, de continent,  
per Nós sereu coronada.*

*Vos seáis bien arribada  
a reinar eternamente,  
donde enseguida, inmediateamente,  
por Nos seréis coronada*

Apóstoles y judíos, emocionados ante la escena que acaban de contemplar, entontan un canto de acción de gracias.

*Gloria Patri et Filio  
et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio  
et nunc et semper  
et in sæcula sæculorum.  
Amen.*

*Gloria al Padre y al Hijo  
y al Espíritu Santo.  
Como era en un principio  
y ahora y siempre  
y por los siglos de los siglos.  
Amén*

## CAPELLA DEL MISTERI D'ELX

Adsuar Cortés, Francisco	López Gras, José Pedro
Agulló Antón, José María	López Peco, Liberto Ignacio
Agulló Esclapez, José Francisco	López Salinas, Iván
Agulló Esclapez, Javier	Maestre Moreno, Luis Alberto
Andreu Rocamora, Antonio	Martín de la Sierra Marchena, Daniel
Antón Díez, Luis	Martín de la Sierra Marchena, Zoilo
Antón Latour, Luis	Martín de la Sierra Molina, Zoilo
Brotóns González, Ramón José	Martínez Priego, Cristian
Caballero García, Antonio	Martínez Ruíz, José Luis
Caballero Guillén, Alejandro	Mas García, Juan Carlos
Caballero Guillén, Javier	Mira Quiles, Santiago
Castell Alacid, Francisco José	Muñoz Salto, Juan Ángel
Castillo González, Carlos	Navarro Pérez, Álvaro
Cecilia García, Ginés	Orts Pozo, Antonio
Cotes Motos, Salvador	Pascual Mollá, Vicente
Cremades García, Vicente José	Pastor Garví, José Juan
Cuenca del Castillo, Juan Manuel	Penalva Bernabeu, Vicente
Espinosa Cerdá, Antonio	Piñol Peral, José Javier
Esteve Hernández, Antonio	Prats Rico, Rafael
Fernández López, Juan Francisco	Romero Centurión, Juan Carlos
Fernández Martínez, Germán	Ruiz Torres, José
Férriz Martínez, Bernardo	Sánchez Moreno, Carlos Javier
García Marchena, Fernando	Señarís Robles, Marcial
Gómez Gutiérrez, Luis	Serrano Cerdá, David
Guilbert Antón, José	Soler Martínez, José
Guinot Pascual, José Manuel	Serrano Cerdá, David
Guinot Pascual, Salvador	Soto Vicente, José
Hernández Carrillo, Antonio Simón	Tarancón Amorós, Pedro
Hernández Samaniego, Juan José	Urbán Ruíz, Ignacio
Ibáñez Durá, Ramón	Valero Amat, Pascual
	Vives Mira, Antonio



## ESCOLANOS

Abad Martínez, Manuel  
Candel Rodríguez, Roque  
Chinchilla Pastor, Javier  
Espinosa Botella, Antonio José  
Felipe Ramírez, Carlos  
Fernández Jiménez, David

Gómez Antón, Eduardo  
Gómez Sánchez, Claudio  
González Berenguer, Pau  
Hernández Dolón, Pablo  
Pacheco Antón, Marcos  
Sánchez Sánchez, Pablo

## MESTRE DE CAPELLA

José Antonio Román Marcos

## DIRECTOR DE LA ESCOLANÍA Y ORGANISTA

Francisco Javier González Valero

## MESTRE DE CERIMONIES

Antonio Antón Latour

## TEXTOS

Joan Castaño García

## VERSIÓN CASTELLANA DE LOS CANTOS

Gaspar Jaén i Urbán

## FOTOGRAFÍAS

Sixto Marco Lozano

## IMPRIME

# nueve de MAYO CONCIERTO DE EUROPA



Organiza:



Con la participación de:



Colabora:



Auditorio de la Diputación de Alicante - ADDA  
Lunes, día 9 de mayo 2015, 20:00h.

Impreso en papel reciclado